



The Community Chest of Hong Kong - General Donations

香港公益金一般捐款計劃

Direct Debit Authorization 自動轉賬授權書 (please send back the original 請寄回正本)

I hereby authorize my bank to debit my bank account to make a monthly donation of HK\$_____ to The Community Chest of Hong Kong.
本人現授權銀行於本人銀行賬戶內支付港幣_____元作為香港公益金的每月捐款。

Name of Party to be Credited (The Beneficiary) 收款之一方(受益人) The Community Chest of Hong Kong 香港公益金	Bank No. 銀行編號 004	Branch No. 分行編號 002	Account No. to be credited 收款賬戶之號碼 325363001
--	-----------------------------	-------------------------------	--

Until further notice, I/we hereby authorize The Community Chest of Hong Kong to initiate the Bank named below to process debits from my/our account not-withstanding that to do so may result in an overdraft (or an increase in existing overdraft) on my/our account and provided further that the amount of each such transfer shall not exceed the limit indicated below. Should there be insufficient funds in my/our account to meet any transfer hereby authorized, my/our Bank shall be entitled, in its discretion, not to effect such transfer in which event the Bank may make the usual charge and that it may cancel this authorization at any time on one week's written notice. I/We agree that any notice of cancellation or variation of this authorization which I/we may give to my/our Bank shall be given at least two working days prior to the date on which such cancellation or variation is to take effect. I/We agree that my/our Bank shall not be obliged to ascertain whether or not notice of any such transfer has been given to me/us.

直至另行通告為止，本人/吾等茲授權香港公益金及下述銀行，由本人/吾等之銀行賬戶內支付下述授權書內指定的捐款額，惟每次轉賬不得超過以下指定之限額。如因支付後，引致本人/吾等賬戶透支，或增加透支金額，亦請照付。但銀行方面，則可因本人/吾等之存款不足而拒予撥付，亦可因轉賬銀碼與下述銀碼不符時，拒絕撥付。且銀行可收取慣常之收費，亦可隨時以一星期書面通知取消本授權書。本人/吾等同意取消或更改本授權書之任何通知須於取消或更改生效日最少兩個工作天之前交與本人/吾等之銀行。本人/吾等同意本人/吾等之銀行無須證實該等轉賬通知是否已交付本人/吾等。

PLEASE PRINT 為方便電腦處理，以下資料請以英文正楷填寫

My / Our Full Name (s) 本人/吾等之名稱 Mr / Miss / Mrs 先生/小姐/太太 Surname 姓 _____ First Name(s) 名 _____ 中文姓名 _____	Bank No. 銀行編號 _____ Branch No. 分行編號 _____ Account No. 本人/吾等之賬戶編號 _____	My / Our Full Address 本人/吾等之地址 _____ _____ _____
Bank Name 銀行名稱 _____ Branch Name 分行名稱 _____	My / Our Signature(s) 本人/吾等之簽名 _____ Sign your name as recorded on statement / passbook 在結單/存摺上所記錄之簽名	
Monthly Limit (Donation) HK\$ 每月捐款港幣\$ _____	Date of Completing Form 日期 _____	
Contact Telephone 聯絡電話 _____	For Office Use 由本會填寫 Debtor's Reference (Donor's Ref.) 債務人參考檔案編號 _____	For Bank Use _____ Signature Verified 簽名式樣 _____

I enclose a cheque of HK\$_____ as my one-off donation to "The Community Chest of Hong Kong".
本人現附上支票港幣_____元作為「香港公益金」的單次捐款。

Credit Card Payment Authorization 信用咭付款授權書 (can send by fax to 可傳真至 2506-1201)

* The Service Company will charge The Community Chest a percentage fee for every donation made through VISA, Master and American Express Card. However, this charge **will NOT** be deducted from your donation to the Chest. 每項透過VISA、萬事達及美國運通信用卡之捐款，服務公司均會向公益金按百分比收取手續費。該筆手續費不會由閣下捐款中扣除。

- I hereby authorize my bank to debit my credit card account to make a **monthly donation** of HK\$_____ to The Community Chest of Hong Kong.
本人現授權銀行於本人信用咭賬戶內支付港幣_____元作為香港公益金的每月捐款。
- I hereby authorize my bank to debit my credit card account to make an **one-off donation** of HK\$_____ to The Community Chest of Hong Kong.
本人現授權銀行於本人信用咭賬戶內支付港幣_____元作為香港公益金的單次捐款。

Please tick box where appropriate 請於方格內加上✓號

Name of Credit Card Holder (Please fill in the English Name used on credit card): 信用咭持有人姓名(請填上信用咭上之英文姓名) _____ 中文姓名: _____ Address 地址: _____ _____ Contact Telephone 聯絡電話: _____ Date 日期 _____	<input type="checkbox"/> VISA* <input type="checkbox"/> MASTER* <input type="checkbox"/> AMERICAN EXPRESS* <input type="checkbox"/> DINERS Credit Card Account No. 信用咭號碼: _____ Issuing Bank 發咭銀行: _____ Card Expiry Date 有效日期至: _____ Signature of Cardholder 信用咭持有人簽署 _____ 簽署必須與上述信用咭戶口簽名式樣相同 (Signature should correspond to specimen signature of above specified credit card account)
---	---

An official receipt will be issued for donation of HK\$100 or above. 凡捐款港幣一百元或以上，可獲發捐款收據。

To minimize our administrative process, official receipt for the total contribution of monthly donor will be issued at the end of each fiscal year.
為節省行政資源，每月捐款人士的總捐款額收據將於每年財政年度完結後寄發。

Please return the completed form to the Chest office by mail or by fax 請填妥回條並寄回或傳真香港公益金辦事處

Unit 1805, 18/F., Harcourt House, 39 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong

香港灣仔告士打道三十九號夏慤大廈十八樓一八零五室

Telephone 電話: 2599 6111

Fax 圖文傳真: 2506 1201

Website 網站: <http://www.commchest.org>

E-Mail 電子郵件: chest@commchest.org

Data collected will be used to keep you up-dated with the Community Chest's activities. If you do not want to receive information on the Chest's future activities, please tick the box and send this form to the Chest office by mail.

公益金將會用上列資料與閣下保持聯絡，定期介紹公益金的活動。如閣下不願繼續收到公益金的活動資料，請於方格內加上✓號，寄回公益金辦事處。